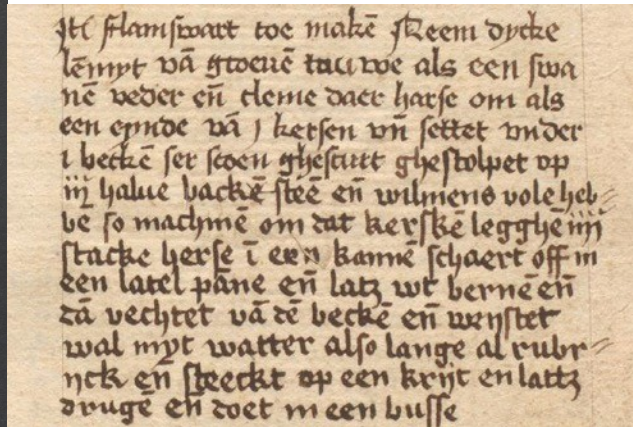
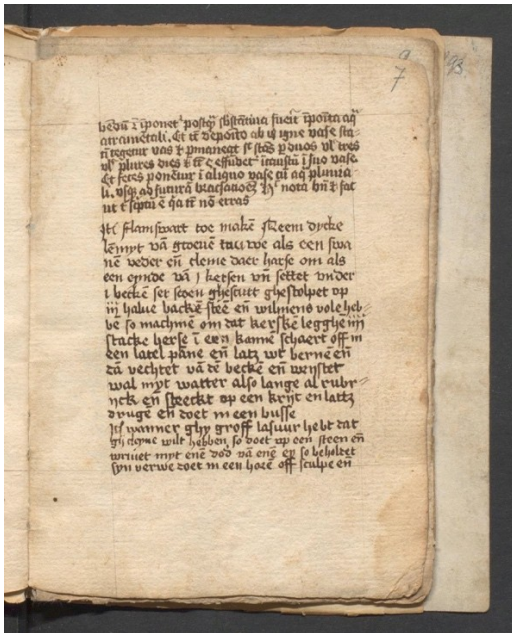


Recipe: black pigment from soot of resin
Kölner Musterbuch (1490), fol. 7r¹



Diplomatic (NL)²

Item flamswart toe maken. *Neem dycke lemmyt van groeven³ tauwe als eenswanen veder ende cleme daer harse om als een eynde van I kerssen unde settet onder I becken ser scoen ghescurt, ghestolpet op iij halve backen steen ende wil mens vole hebben so mach men om dat kersken legghen iijij stacke herse in een kannenschaert off in een latel panne ende latet wt bemen ende dan vechtet van den becken ende wrijstet wal myt watter also langhe al rubrijck ende steeckt op een krijt ende lattet drugen ende doet in een busse.*

Normalized (DE)

Item Russ-schwarz zu machen. Nimm einen dicken Docht van groben Taue wie eine Schwanenfeder, und klemme da Harz herum wie bei einer Kerze und setze es unter ein Becken das sehr sauber gescheuert ist, gestürzt auf 3 halbe Backsteine; und wenn man das Ganze [vole = vollstaendig?] haben will, so kann man um das Kerzchen iijij Stuecke Harz auf einem Kannen-Scherben oder eine latel[?]Pfanne legen und lass es ausbrennen; und dann fege es vom Becken und reibe es wohl mit Wasser so lange wie Rubrijk. Und tue es auf Kreide und lasse es trocknen und tue es in eine Buechse.

Translation (EN)

Item to make soot-black. Take a thick wick from coarse ropes like a swan feather, and pinch resin around it like a candle and put it under a basin that has been very neatly scrubbed, overturned on 3 half bricks; and if you want to have the whole thing [vole = complete?], you can placet iijij pieces of resin on a jug or a latel [?] pan around the candle and let it fully burn, and then sweep it off the basin and grind it with water as long as Rubrijk. And put it on chalk and let it dry and put it in a box.

¹ *Farbenrezepte für Buchmalerei*, Kölner Musterbuch, 1490, Köln, Historisches Archiv der Stadt Köln, Best. 7010 (Handschriften (Wallraf)), 293: fol. 7r

http://historischesarchivkoeln.de/MetsViewer/?fileName=http%3A//historischesarchivkoeln.de%3A8080/actaproweb/mets%3Fid=6B1BAA39-991F-45E8-BC77-3065D06E7702_000208844_Orig_n_kons1_20170627110531.xml

² based on: Leloux, Hermanus Johannes. 1977. 'Noordoostmiddelnederlands in Keulen. Een Keuls Manuscript Met Laatmiddeleeuwse Recepten Voor Verf En Inkt Voor Het Schrijven En Verluchten van Boeken. Ms 8 293', Driemaandelijkse bladen voor taal en volksleven in het oosten van de Nederland, , no. 29: 11–31.
http://www.twentsetaalbank.nl/docs/DmB_1977-Noordoostmiddelnederlands_in_Keulen-LelouxHJ.pdf.

³ Leloux translates with *groenen*, green.

